

## PS M / PS R1 / PS F

Serbatoio d'accumulo "Puffer"  
Accumulators type "Buffer Tank"  
Pufferspeicher  
Accumulateur "Puffer"

Rev. 02/2016

## Serie PS M / PS R1 / PS F Serbatoio d'accumulo "Puffer"

I serbatoi d'accumulo denominati serie "PS" servono all'accumulo d'acqua di riscaldamento come appoggio ad impianti con caldaia a gas o gasolio, caldaia a legna, termocucina, caminetti ed altre fonti di energia. Per l'impiego del puffer "PS" su impianti con collettori solari viene fornito il serbatoio con l'apposito scambiatore interno fisso (PS R1): internamente al grezzo, trattati esternamente con vernice antiruggine.

Isolamento:

- fino a 500 litri: 50mm in schiuma di PU rigido (esente CFC) rivestito in PVC.
- oltre a 500 litri: 100mm in fibra di poliestere (classe M1/B1) rivestito in PVC (fornito separatamente).

Garanzia: 5 anni

## Series PS M / PS R1 / PS F Accumulators type "Buffer Tank"

The accumulators of series "Ps" are produced of quality steel for cumulation of heating water. They save the energy provided by gas or fuel boiler and minimise the starts of the burner, balance the energy production from wood, woodchips and pellet boilers. The version PS R1, with an internal coil, is available for connecting solar systems. Outside the tanks are protected by rust-proofing paint.

Insulation:

- up to 500 litres: PU hard foam 50mm (CFC free) with external PVC cover.
- over 500 litres: polyester fiber 100mm (classification M1/B1) with external PVC cover (delivered separately).

Warranty: 5 years

## Serie PS M / PS R1 / PS F Pufferspeicher

Die aus Qualitätsstahl hergestellten Pufferspeicher der Serie "PS" dienen zur Speicherung von Heizungswärme.

Die vom Gas-oder Ölkessel erzeugte Wärme wird zwischengespeichert und durch minimieren des Taktens des Kessels wird der Verbrennungsvorgang optimiert. Darüber hinaus sind die Pufferspeicher technisch notwendig für die optimale Nutzung von Scheitholz-, Hackschnitzel- und Pelletskessel. Aussen ist der Speicher durch einen Farbanstrich vor Korrosion geschützt.

Isolierung:

- Bis 500 Liter: 50 mm PU Hartschaumisolierung (FCKW-frei) direkt am Speicher angebracht.
- über 500 Liter: hochwertige Polyestervlies Dicke 100mm (klasse M1/B1) mit PVC Mantel (separat geliefert).

Garantie: 5 Jahre

## Série PS M / PS R1 / PS F Accumulateur "Puffer"

Les accumulateurs dénommés série « PS » permettent d'accumuler de l'eau de chauffage comme soutien aux installations de chaudière à gaz ou fioul, à bois, thermo-cuisinière, cheminées et autres sources d'énergie.

Pour l'utilisation du puffer « PS » dans des installations avec des collecteurs solaires, un accumulateur est fourni avec l'échangeur interne fixe approprié (PS R1) : intérieur brut, traités à l'extérieur avec de la peinture anti-rouille.

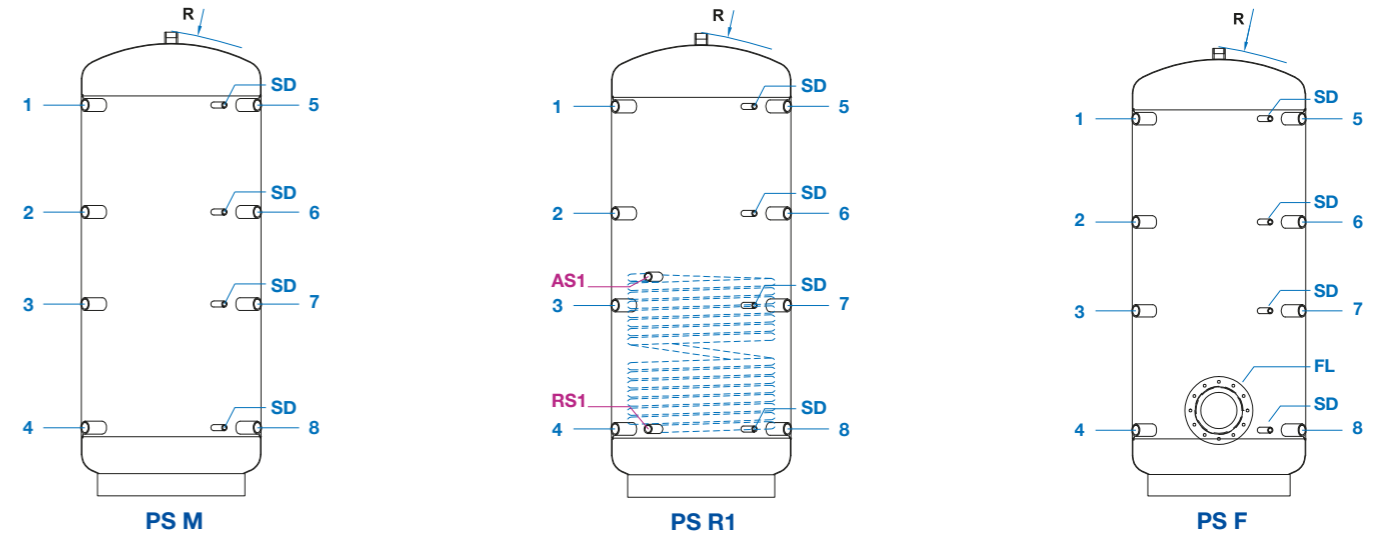
Isolation:

- pour les modèles allant jusqu'à 500 litres: 50mm en mousse de PU rigide (sans CFC) avec revêtement en PVC.
- pour les modèles de plus 500 litres: 100mm fibre de polyester (classe M1/B1), épaisseur 100 mm, avec revêtement en PVC (fournie séparément).

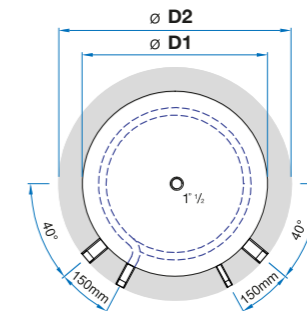
Garantie: 5 ans

### LEGENDA - LEGEND - LEGENDE - LÉGENDE

| 1 | Mandata caldaia<br>Boiler flow<br>Vorlauf Holzessel<br>Départ chauffe-eau   | 1" 1/2 | 8  | Ritorno caldaia a legna<br>Wood boiler return<br>Rücklauf Holzessel<br>Retour chaudière à bois  | 1" 1/2    |
|---|---|--------|----|---|-----------|
| 2 | Mandata riscaldamento<br>Heating system flow<br>Vorlauf Heizungskreis<br>Départ chauffage   | 1" 1/2 | SD | Sonde per il controllo riscaldamento e solare<br>Sensor for heating and solar systems<br>Fühler Solar oder Heizung<br>Sondes pour la régulation du chauffage et du solaire            | 1/2"      |
| 3 | Libero a disposizione<br>Free disposal<br>Frei verfügbar<br>À disposition   | 1" 1/2 | RS | Ritorno solare<br>Solar return<br>Solarrücklauf<br>Retour solaire   | 1"        |
| 4 | Ritorno riscaldamento<br>Return of heating system<br>Heizungsrücklauf<br>Retour chauffage   | 1" 1/2 | AS | Mandata solare<br>Solar flow<br>Solarvorlauf<br>Départ solaire  | 1"        |
| 5 | Mandata riscaldamento alta temperatura<br>Heating flow high temperature<br>Heizungsvorlauf Hochtemperatur<br>Départ chauffage haute température             | 1" 1/2 | FL | Flangia per eventuale scambiatore estraibile<br>Flange for eventual finned copper exchanger<br>Flansch für evtl. Rippenrohrwärmetauscher<br>Bride pour éventuel échangeur extractible | ø300-ø210 |
| 6 | Mandata riscaldamento bassa temperatura<br>Heating flow low temperature<br>Heizungsvorlauf Niedertemperatur<br>Départ chauffage basse température           | 1" 1/2 | D1 | Diametro senza isolamento<br>Diameter without insulation<br>Durchmesser ohne Isolierung<br>Diamètre sans isolation  |           |
| 7 | Ritorno caldaia a gas, gasolio, pellet<br>Gas, fuel or pellet boiler return<br>Rücklauf Gas-, Öl und Pelletskessel<br>Retour chaudière à gaz, fioul, pellet | 1" 1/2 | D2 | Diametro con isolamento<br>Diameter with insulation<br>Durchmesser mit Isolierung<br>Diamètre avec isolation  |           |



| Tipo<br>Type<br>Typ<br>Type | Classe di efficienza energetica<br>Energy efficiency class<br>Energie-Effizienz-Klasse<br>Classe d'efficacité énergétique | Dispersione [W]<br>Standing loss [W]<br>Warmhaltverlust [W]<br>Déperdition de chaleur [W] |
|-----------------------------|---|---|
| 200                         | B   | 61  |
| 300                         | B   | 68  |
| 400                         | C   | 78  |
| 500                         | C   | 92  |
| 600                         | C   | 113   |
| 800                         | C   | 117   |
| 1000                        | C   | 144   |
| 1250                        | C   | 157   |
| 1500                        | C   | 170   |
| 2000                        | D   | 204   |



| M  | Senza scambiatore             | Without coil            | Ohne Wärmetauscher             | Sans échangeur            |
|----|-------------------------------|-------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| R1 | Con 1 scambiatore             | With 1 coil             | Mit 1 Wärmetauscher            | Avec 1 échangeur          |
| F  | Senza scambiatore con flangia | With flange and no coil | Ohne Wärmetauscher mit Flansch | Sans échangeur avec bride |

| Tipo - Type - Typ - Type | Serbatoio - Tank - Speicher - Accumulateur |      |      |     |     |      |     |      |   |  |   |   |   | Serpentini solari - Solar coils<br>Solarregister<br>Échangeurs solaires   |   | Serbatoio - Tank<br>Speicher - Accumulateur   |  |  |  |  |
|--------------------------|--|------|------|-----|-----|------|-----|------|---|--|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|
|                          | 1-5  | 2-6  | 3-7  | 4-8 | RS  | AS   | FL  | Ø D1 | Ø D2 con isolamento<br>Ø D2 with insulation<br>Ø D2 mit Isolierung<br>Ø D2 avec isolation | H - altezza - H-height<br>H - höhe - H - hauteur | H con isolamento<br>Height with insulation<br>Höhe mit Isolierung<br>H avec isolation | Ribaltamento senza isolamento<br>Toppie height without insulation<br>Kippmass ohne Isolierung<br>Inclination sans isolation | R<br>Pressione massima di esercizio (Bar)<br>Maximum operating pressure (Bar)<br>Maximale Betriebsdruck (Bar)<br>Pression maximale d'exercice (bar) | Temperatura massima di esercizio (C°)<br>Maximum operating temperature (C°)<br>Maximale Betriebstemperatur (C°)<br>Température maximale d'exercice (°C) | Serpentino m² - Coil m²<br>Register m² - Échangeur m² | Contenuto serpentino (L) - Coil capacity (L)<br>Registerinhalt (L) - Capacité Échangeur (L) | Pressione massima di esercizio (bar)<br>Maximum operating pressure (bar)<br>Maximale Betriebsdruck (Bar)<br>Pression maximale d'exercice (bar) | Peso (Kg) PS M - Weight (Kg) PS M<br>Gewicht (Kg) PS M - Poids (Kg) PS M | Peso (Kg) PS R1 - Weight (Kg) PS R1<br>Gewicht (Kg) PS R1 - Poids (Kg) PS R1 | Peso (Kg) PS F - Weight (Kg) PS F<br>Gewicht (Kg) PS F - Poids (Kg) PS F |
| 200                      | 955  | 705  | 455  | 205 | 205 | 515  | 325 | 500  | 600   | -  | 1197  | -   | 3   | 95°   | 0,8   | 6,0   | 10   | 48   | 62   | 52   |
| 300                      | 1110                                       | 835  | 460  | 210 | 210 | 660  | 290 | 550  | 650   | -  | 1357  | -   | 3   | 95°   | 1,2   | 7,9   | 10   | 57   | 73   | 64   |
| 400                      | 1121                                       | 817  | 514  | 211 | 211 | 656  | 331 | 650  | 750   | -  | 1387  | -   | 3   | 95°   | 1,5   | 10,0  | 10   | 69   | 94   | 76   |
| 500                      | 1381                                       | 971  | 651  | 211 | 211 | 721  | 331 | 650  | 750   | -  | 1637  | -   | 3   | 95°   | 1,8   | 11,9  | 10   | 79   | 103  | 86   |
| 600                      | 1394                                       | 994  | 594  | 224 | 224 | 724  | 351 | 700  | 900   | 1644   | 1700  | 1690  | 3   | 95°   | 1,8   | 11,9  | 10   | 84   | 109  | 91   |
| 800                      | 1426                                       | 1026 | 626  | 256 | 256 | 801  | 383 | 790  | 990   | 1686   | 1760  | 1740  | 3   | 95°   | 2,4   | 15,9  | 10   | 97   | 130  | 104  |
| 1000                     | 1720                                       | 1249 | 844  | 300 | 300 | 970  | 390 | 790  | 990   | 2041   | 2090  | 2090  | 3   | 95°   | 3,0   | 19,8  | 10   | 114  | 156  | 121  |
| 1250                     | 1700                                       | 1239 | 784  | 300 | 300 | 970  | 380 | 950  | 1150  | 2017   | 2060  | 2090  | 3   | 95°   | 3,0   | 19,8  | 10   | 146  | 189  | 153  |
| 1500                     | 1750                                       | 1285 | 900  | 350 | 350 | 1000 | 410 | 1000 | 1200  | 2152   | 2200  | 2215  | 3   | 95°   | 3,6   | 23,7  | 10   | 162  | 210  | 169  |
| 2000                     | 2025                                       | 1489 | 959  | 325 | 325 | 1105 | 423 | 1100 | 1300  | 2377   | 2420  | 2450  | 3   | 95°   | 4,2   | 27,7  | 10   | 225  | 278  | 232  |
| 2500                     | 2058                                       | 1528 | 938  | 358 | 358 | 1158 | 462 | 1200 | 1400  | 2443   | 2500  | 2515  | 3   | 95°   | 4,2   | 27,7  | 10   | 252  | 308  | 259  |
| 3000                     | 2250                                       | 1700 | 950  | 350 | 350 | 1400 | 450 | 1250 | 1450  | 2635   | 2700  | 2705  | 3   | 95°   | 4,2   | 27,7  | 10   | 280  | 343  | 287  |
| 4000                     | 2387                                       | 1837 | 1087 | 487 | 487 | 1537 | 567 | 1400 | 1600  | 2818   | 2880  | 2910  | 3   | 95°   | 5,0   | 33,0  | 10   | 431  | 498  | 438  |
| 5000                     | 2400                                       | 1770 | 1120 | 540 | 540 | 1540 | 600 | 1600 | 1800  | 2880   | 2950  | 3010  | 3   | 95°   | 6,0   | 39,6  | 10   | 504  | 585  | 511  |